

ميس فان هاورت  
ميس فان هاورت

ميس فان هاورت



ميس فان هاورت  
ميس فان هاورت  
ميس فان هاورت  
ميس فان هاورت

ميس فان هاورت  
ميس فان هاورت

ميس فان هاورت  
ميس فان هاورت  
ميس فان هاورت  
ميس فان هاورت



ميس فان هاورت

# قُرْبِيَّة

PREntenBOEK  
2026  
VAN HET JAAR

الترجمة للكتاب المصوّر لعام ٢٠٢٦

قُرْبِيَّة عندها شيء رائع،  
وتريد أن تخبر الجميع به!  
قبل الفجر، خرجت في نزهة،  
وحدها تمامًا.  
وابتعدت عن بيتها أكثر فأكثر،  
فلا أحد يكثرث لسماعها حقًا  
أو ربما يكثرثون؟  
فما الذي يحدث بالضبط؟

De Nationale  
Voorleesdagen  
2026  
21 januari t/m 1 februari

يا كتاب يا كتاب  
 افتح الباب  
 يا كتاب  
 افتح الباب

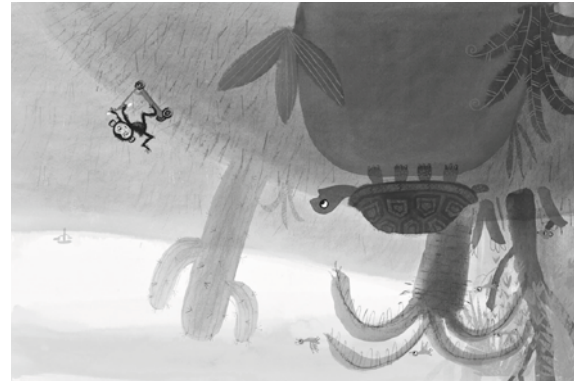
يا كتاب يا كتاب  
 افتح الباب  
 يا كتاب يا كتاب  
 افتح الباب



يا كتاب يا كتاب

يا كتاب يا كتاب  
 افتح الباب يا كتاب

يا كتاب يا كتاب  
 افتح الباب يا كتاب  
 افتح الباب يا كتاب



# طب طب

طب طب  
 افتح الباب  
 يا أطفال  
 أنا كتاب  
 طب طب  
 افتح الباب  
 يا كتاب هيا هيا  
 هيا تجي تلعب معايا  
 يا كتاب قلبت عليك  
 درك انا راني فرحان بيك

نصفق بينديا  
 ونسمعك بوذنيا  
 نقر برجليا  
 تجي عندي والا نجيك  
 راني نستنى فيك  
 وانايا راني فرحان بيك  
 يا كتاب هيا هيا  
 هيا تجي تلعب معايا  
 يا كتاب قلبت عليك  
 درك انا راني فرحان بيك

© Tekst en muziek: Erik van Ols en Bibi van Luchout. Illustraties: © Pipp Westendorp. Illustrations

Tijp Westendorp

de Bibliotheek op school Luister naar het Hoede in 10 verschillende talen op boekstart.nl

BoekStart

صدرت هذه الترجمة متزامنة مع فعاليات أيام القراءة الجماعية الوطنية ٢٠٢٦ وضمنا للكتاب المصوّر لهذا العام: قُرَيْبَة.

يمكنك استعارة الكتاب المصوّر لهذا العام من المكتبة أو شراؤه من باعة الكتب. يتوفر أيضًا إصدار مصغر بسعر معقول.

De Nationale  
 Voorleesdagen  
 2026  
 21 januari t/m 1 februari

Deze Arabische vertaling is verschenen tijdens De Nationale Voorleesdagen 2026 en hoort bij het Prentenboek van het Jaar: *Kleine Aap*.

De oorspronkelijke editie van dit boek is verschenen bij Hoogland & Van Klaveren.

De Nationale Voorleesdagen is een project van Stichting Lezen, uitgevoerd door Stichting CPNB.

Deze uitgave wordt mogelijk gemaakt door een bijdrage vanuit het leesbevorderingsprogramma BoekStart, Stichting Lezen en het Nederlands Letterenfonds.

© 2024 tekst en illustraties: Mies van Hout  
 © 2025 vertaling: Abdollah Hasb  
 Vormgeving: Moker Ontwerp

וּפְתַחְתִּי וְיִשְׁמַעְתִּי  
 (א, וְשָׁמַעַתְּ אֶת הַקוֹל)

וְשָׁמַעַתְּ אֶת הַקוֹל  
 וְשָׁמַעַתְּ אֶת הַקוֹל  
 וְשָׁמַעַתְּ אֶת הַקוֹל  
 וְשָׁמַעַתְּ אֶת הַקוֹל  
 וְשָׁמַעַתְּ אֶת הַקוֹל  
 וְשָׁמַעַתְּ אֶת הַקוֹל



וּפְתַחְתִּי וְיִשְׁמַעְתִּי

וְשָׁמַעַתְּ אֶת הַקוֹל  
 וְשָׁמַעַתְּ אֶת הַקוֹל  
 וְשָׁמַעַתְּ אֶת הַקוֹל  
 וְשָׁמַעַתְּ אֶת הַקוֹל  
 וְשָׁמַעַתְּ אֶת הַקוֹל  
 וְשָׁמַעַתְּ אֶת הַקוֹל



# מיס פאן האוט قُرْبِيَّة

Kleine Aap in het Arabisch



### الغناء!

كما القراءة الجماعية، فإن الغناء مع طفلك أو حفيديك أيضا أمر ممتع و ذو فائدة!

هل تعلم أن هناك أغنية خاصة للقراءة الجماعية تم ترجمتها إلى إحدى عشرة لغة؟ تُسمى "دي فورليستروم". استمع إلى الأغنية على Spotify أو YouTube (ابحث عن "voorleestrom") أو قم بزيارة [www.boekstart.nl/samen-lezen/liedjes-zingen/de-voorleestrom.html](http://www.boekstart.nl/samen-lezen/liedjes-zingen/de-voorleestrom.html)



[www.boekstart.nl/samen-lezen/liedjes-zingen/de-voorleestrom.html](http://www.boekstart.nl/samen-lezen/liedjes-zingen/de-voorleestrom.html)

„Zijn vader was een groot man, een man die de wereld kon reizen.“  
 „Zijn vader was een groot man, een man die de wereld kon reizen.“

„Zijn vader was een groot man, een man die de wereld kon reizen.“  
 „Zijn vader was een groot man, een man die de wereld kon reizen.“  
 „Zijn vader was een groot man, een man die de wereld kon reizen.“



„Zijn vader was een groot man, een man die de wereld kon reizen.“  
 „Zijn vader was een groot man, een man die de wereld kon reizen.“

„Zijn vader was een groot man, een man die de wereld kon reizen.“  
 „Zijn vader was een groot man, een man die de wereld kon reizen.“  
 „Zijn vader was een groot man, een man die de wereld kon reizen.“



#### فيديوهات قراءة جماعية متعددة اللغات

على موقع Jeugdbibliotheek، ستجد العديد من مقاطع الفيديو للقراءة الجماعية باللهجة المغربية والسورية، واللغة البولندية، الإنجليزية، الإسبانية والتركية. تم إحداث هذه المقاطع للأطفال الناشئين في عائلات متعددة اللغات.

يمكنك تسجيل الدخول إلى الموقع باستخدام بطاقة المكتبة. عضوية المكتبة مجانية لجميع الأطفال دون 18 عامًا.



[www.jeugdbibliotheek.nl/  
meertalige-voorleesfilmpjes](http://www.jeugdbibliotheek.nl/meertalige-voorleesfilmpjes)

וּפְתִיחַ הַבַּיִת „זֶה הוּא הַבַּיִת“

„זֶה הוּא הַבַּיִת“

וּפְתִיחַ

הַבַּיִת „זֶה הוּא הַבַּיִת“

„זֶה הוּא הַבַּיִת“

וּפְתִיחַ הַבַּיִת „זֶה הוּא הַבַּיִת“



### كتب مصوّرة بجميع اللغات

هل تعلم أنّ بإمكانك الاستماع إلى قُرْبَيَّة بلغات كثيرة؟

على موقع *Prentenboeken in alle Talen* ، يقرأ منطوعون كتبًا للأطفال بمختلف اللغات الكثيرة. امسح الرمز واستمع إلى قصة رينوس باللغة التي تريدها!

*Prentenboeken in alle talen* مبادرة من  
*De VoorleesExpress*.

يخيّم الهدوء على حافة الغابة الكبيرة،  
ولا يزال الوقت مبكرًا جدًا.

وها هي قُرَيْدَة!  
تقفز من شدة فرحها على سكوترها وسط الأعشاب.  
إنها تحمل خبرًا رائعًا، لا بدّ أن تخبر به أحدًا!

هل استيقظ أحدٌ بعد؟





تتمتع بفرصة رائعة في هذا اليوم وتحتفل باليوم الوطني للكتاب في هولندا. وفي المكتبة أيضا أنتجنا معكم كتابا رائعاً عن القراءة والكتابة. الكتاب هو من تأليف الأختين ماريان وماريكا. الكتاب هو من تأليف الأختين ماريان وماريكا. الكتاب هو من تأليف الأختين ماريان وماريكا.

الكتاب هو من تأليف الأختين ماريان وماريكا. الكتاب هو من تأليف الأختين ماريان وماريكا. الكتاب هو من تأليف الأختين ماريان وماريكا.

الكتاب هو من تأليف الأختين ماريان وماريكا. الكتاب هو من تأليف الأختين ماريان وماريكا. الكتاب هو من تأليف الأختين ماريان وماريكا.

### القراءة الجماعية بلغتك الأم لها الأسبقية!

القراءة الجماعية والحديث عن الكتب يسير بشكل أفضل باللغة التي تتحدثها بطلاقة. لتطوير اللغة عند الأطفال، لا يهم بأي لغة قرأت لهم.

يمكن للأطفال نقل المعرفة (المفردات، الجمل) التي يمتلكونها من لغتهم الأولى إلى لغتهم الثانية. إذن، القراءة باللغة الأم تفيد أيضاً في تطوير اللغة الهولندية.

فاختر إذن عند القراءة اللغة التي تلامك أكثر! في المكتبة، غالباً ما ستجد كتباً مصورة باللغة العربية.

### كتب مصورة بدون نص

ليس بالضرورة أن تكون القراءة الجماعية من كتاب حاو لنص. هناك العديد من الكتب المصورة الجميلة التي تحتوي على صور فقط. غالباً ما تحوي هذه الكتب صوراً يظهر فيها العديد من الأشياء التي يمكن استكشاف الكثير منها معاً. وهكذا تنشأ المحادثات الممتعة. والكتب البحثية أيضاً تحظى بشعبية كبيرة كما أنها مفيدة لإثراء المفردات.

اسأل في مكتبك أو بائع الكتب عن أجمل الكتب التي لا تحوي نصوصاً. أو اطلع على موقع Jeugdbibliotheek.nl

"بل هو شيء رائع!"  
"صاحبت فرّيدة."  
"الآن دعيني!"  
"صاحبت فرّيدة!"  
"صاحبت فرّيدة!"  
"صاحبت فرّيدة!"  
"صاحبت فرّيدة!"  
"صاحبت فرّيدة!"



"مرحباً يا سُرقاط!" نادت فرّيدة،  
"لن نُصدّق أبداً ما عندي!"  
"واو! سكوتر جديد!" قال سُرقاط.  
"هل أستطيع أن أجربه؟"

"لا! ليس الآن!" صاحبت فرّيدة.  
"ثم إن هذا السكوتر عندي منذ زمن!"